

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 41 (1985)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Ländernamen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Mit meinem Aufsatz möchte ich nicht als Besserwisser gelten, vielmehr alle beglückwünschen, die zur Aufklärung der Wörter als ‚Begriffe‘ beitragen. Es geht ja nicht um Wörter, sondern um die Begriffe, die den Wörtern innewohnen! — Man muß schließlich bedenken, daß die früheren Pastoren (als Beamtete) oftmals nicht richtig hinhörten und somit auch Familiennamen oft genug falsch niederschrieben.

Persönlich würde ich vorziehen, manchmal — da richtig! — ein ‚rundes S‘ gegenüber der Lateinschrift zu schreiben. Dann würde der von Franz Stutz genannte Ort Hagenstall nämlich Hagens-tal lauten. Und das wäre unbedingt richtig! Ein Hag oder Haag ist nämlich ein von einer Ansiedlung etwas entfernter Ort, wo auch der Hagestolz — ein unverheirateter bäuerlicher Bruder — wohnte. Nur hat dieser keinen Stolz. Ureigentlich müßte dieses Wort gesprochen werden ‚Hages-tolz‘. Schließlich gibt es ja auch einen Ort Toelz bzw. Tölz, wo es ureigentlich nur mit ‚O‘ gesprochen werden dürfte.

Die Stadt Lüdenscheid wird von den ansässigen Einwohnern rechtmäßig Lüden-skeid ausgesprochen. Über Aschaffenburg machen sich Lautsprachler erst recht lustig, wenn sie die Silben ‚falsch‘ trennen! Das ist etwa so wie Blumento-Pferde.

Im Rahmen dieses kleinen Aufsatzes möchte ich zum Schluß eindringlich darauf hinweisen, daß weder der ‚Begriff‘ Alemannen noch der ‚Begriff‘ Franken einen Stamm bedeutet. Vielmehr sind diese Begriffe durch einen Zusammenschluß ‚vieler‘ kleiner germanischer Stämme entstanden! Die von Altrömern gezeichnete Landkarte Germanias kennt um das Jahr 100 nach Null keine Alemannen und keine Franken. Schließlich bedeutet der Begriff ‚frank‘ auf hochdeutsch ‚frei‘ und ‚Ale‘ ‚Manen‘ könnte sowohl ‚alle Mann her‘ als auch ‚junge Menschen‘ bedeuten gemäß dem ‚Manen‘ = Menschen und ‚Ale‘ = obergärig bei Bier, folglich ‚jung‘ auch bei Menschen.

Diese Beweisführung ist jedenfalls ‚weltlicher‘ Sprachforschung und echter Geschichte zugehörig. Diesen Aufsatz stelle ich zur Erörterung, um das Wort ‚Diskussion‘ zu vermeiden, welches altgriechisch-lateinisch ist und nur ‚reihum‘ bedeutet genau wie Erörterung.

*Friedrich Fuhrmann*

## Ländernamen

### Hellas — ein alter neuer name

Als langjähriger bezieher der „Neuen Zürcher Zeitung“ habe ich seit etwa einem halben jahr bemerkt, daß sie sehr oft *Hellas* statt *Griechenland* in überschritten verwendet.

Traditionell gebraucht man ja Hellas für das antike Griechenland, aber der um 6 buchstaben kürzere name ist so praktisch in überschritten und entspricht zudem dem namen des landes auf neugriechisch.

Übrigens verwendet eine andere germanische sprache den namen Hellas für den modernen staat seit über 50 jahren: norwegisch. Anfang der 1930er jahre ging man in dieser sprache weitgehend zu den fremdländischen geografischen namen über: Italia statt Italien, Kypros (deutsch: Zypern) und also Hellas statt Grekenland.

*Arne Hamburger*